

# **PRANEŠIMAS NARIAMS**

## **VADOVAS NAUJIEMS NARIAMS**

Šio vadovo tikslas – trumpai paaiškinti naujiems nariams ir jų padėjėjams Kultūros ir švietimo komiteto veiklą, jo galias ir atsakomybę, apžvelgti praktinius aspektus (procedūras, komiteto posėdžius, pranešimus ir nuomones, pakeitimų teikimo tvarką ir t. t.). Aišku, jis negali būti išsamus, tačiau sekretoriatas džiaugsis galėdamas atsakyti į Jūsų klausimus tais aspektais, kurie čia neaptarti.

Stephen Salter  
Skyriaus vadovas  
Kultūros ir švietimo komiteto sekretoriatas  
2009 m. liepos mėn.

## I. BENDROJI INFORMACIJA

Europos Parlamento, įskaitant jo komitetų, veiklos taisyklės aptartos **Europos Parlamento darbo tvarkos taisyklėse**. Šiose taisyklėse pateikiama tiksli informacija apie komitetų darbo procedūras. Kopijas (visomis oficialiosiomis kalbomis) galima gauti Dokumentų skirstymo centre ASP pastato trečiame aukšte. Darbo tvarkos taisyklės taip pat galima rasti EP intraneto puslapyje skyriuje „Parlamento nariai ir padėjėjai“:

[http://www.europarl.ep.ec/inside/members/RoP\\_redirecting\\_en.htm?menu1](http://www.europarl.ep.ec/inside/members/RoP_redirecting_en.htm?menu1)

Pagrindinis Parlamento komiteto vaidmuo – pasirengti plenarinio posėdžio darbams. Komitetas rengia pranešimus, kuriuos svarstys Europos Parlamentas, arba nuomones, skirtas komitetams, kurie rengia pranešimus.

Kultūros ir švietimo komiteto **kompetencijos ir atsakomybės sritys** smulkiai išdėstytos Darbo tvarkos taisyklų VII priede (žr. **A priedą**). Taigi jis atsakingas už ES kultūros aspektus, švietimo politiką, audiovizualinę politiką, jaunimo politiką, sporto ir laisvalaikio politikos rengimą, informavimo ir žiniasklaidos politiką ir bendradarbiavimą šiais klausimais su šalimis ne valstybėmis narėmis bei kitomis tarptautinėmis organizacijomis.

**Koordinatoriai** (192 taisyklė) – nariai, kurie renkami, kaip ir teigiama jų pavadinime, koordinuoti frakcijų pozicijas, kurias šios rengiasi pristatyti parengiamojoje diskusijoje dėl politikos, Parlamento komiteto siekiamos strategijos ir dėl praktinių komiteto veiklos aspektų (pvz., pranešimų ir nuomonių skyrimas frakcijoms). Paprastai koordinatoriai pirmosios Kultūros ir švietimo komiteto posėdžių dienos vakare rengia turi trumpą uždarą posėdį; šiame posėdyje teikiamos visapusiškos vertimo žodžiu paslaugos.

Kiekviena politinė frakcija samdo darbuotojus, kurie padeda Parlamento nariams jų parlamentinėje veikloje. Frakcijų sekretoriatuose yra **politinių patarėjų** (kartais vadinamų frakcijų agentais (pranc. *agents de groupes*)), kurie atsakingi už skirtingas parlamento komiteto kompetencijos politikos sritis. Jie stebi visų komitetų darbą ir politiniu aspektu informuoja savo frakcijos Parlamento narius įvairiais klausimais, pataria, kokios politinės pozicijos šie turėtų laikytis, padeda Parlamento nariams rengti pranešimus, nuomones, pakeitimus ir t. t.

Komiteto administracinę veiklą vykdo **sekretoriatas**, kurį sudaro ne politinio patikėjimo tarnautojai. Pagrindinė jų užduotis – padėti pirmininkaujančiam asmeniui organizuoti komiteto darbą. Tačiau jie taip pat gali visiems Parlamento nariams patarti procedūrų klausimais (pvz., dėl pakeitimų priimtinumą), teikti tam tikras paslaugas rengiant pranešimus ir nuomones, ir balsavimo sąrašus pirmininkaujančiam asmeniui (jie taip pat iš mandagumo siunčiami politinės frakcijos agentams). Kultūros ir švietimo komiteto sekretoriato darbuotojų pavardės ir kontaktiniai duomenys pateikiami **B priede**.

## II. KOMITETO POSĖDŽIAI

Komiteto posėdžiai paprastai vyksta kartą per mėnesį Briuselyje EP veiklos kalendoriuje

pažymėti rožine spalva. Posėdžiai paprastai vyksta po pietų 15.00 – 18.30 val. ir ryte 9.00 – 12.30 val. Kultūros ir švietimo komiteto posėdžiai paprastai trunka dvi dienas iš eilės, nors gali vykti ir ilgiau. Posėdžių datos numatomos iš anksto visiems metams. Esant reikalui, neeiliniai posėdžiai vyksta per Strasbūro sesiją pirmadieniais 19.00–22.30 val. arba antradieniais 9.00–11.00 val. Šiuo metu nedaug Kultūros ir švietimo komiteto posėdžių transliuojama internete, tačiau nuo 2009 m. pabaigos bus transliuojami visi komiteto posėdžiai.

Dažniausiai **komiteto posėdžiai atviri visuomenei** (retais atvejais komitetas, priimdamas darbotvarkę, gali nuspręsti tam tikrus klausimus svarstyti uždarame posėdyje). Tačiau tik Europos Parlamento nariai (visi komiteto nariai, pavaduojantys nariai ar kitų Parlamento komitetų nariai), Europos Komisijos nariai ir kiti asmenys, kuriems pasiūlė pirmininkaujantis asmuo, gali išsakyti savo nuomonę.

Tik komiteto nariai ir pavaduojantys nariai gali **balsuoti**. Balsavime gali dalyvauti tik tiek vienos frakcijos narių, kiek komitete yra tos frakcijos narių. Jei nedalyvauja nei narys, nei pavaduojantis narys, kitas frakcijos narys gali dalyvauti balsavime, tačiau jo arba jos pavardė turi būti pateikta komiteto pirmininkui prieš pradėdant balsuoti.

Per komiteto posėdžius teikiamos **sinchroninio vertimo paslaugos** į kiek galima daugiau ES kalbų, tai pat iš šių kalbų. Spendimus dėl vertimo žodžiu priima ne komiteto sekretoriatas, bet atskiras skyrius, kurio tikslas – užtikrinti visų komitetų poreikių tenkinimą pagal 2008 m. lapkričio 17 d. Biuro priimtą Daugiakalbystės kodeksą. (Šį kodeksą galima rasti Parlamento interneto puslapyje ir jis išdalytas visiems Parlamento nariams).

Kodekse prašoma, kad Parlamento nariai arba jų padėjėjai dėtų visas pastangas ir iš anksto informuotų sekretoriata apie norą dalyvauti posėdžiuose (el. paštu [IP-CULT@europarl.europa.eu](mailto:IP-CULT@europarl.europa.eu)), siekiant, kad skyrius, atsakingas už vertimo žodžiu organizavimą, atsižvelgtų į jų poreikius.

Sekretoriato padedamas pirmininkas kiekvienam posėdžiui parengia **darbotvarkės projektą**. Šis darbotvarkės projektas paprastai siunčiamas visiems komiteto nariams ir pavaduojantiems nariams bent savaitę prieš posėdį. Galutinis darbotvarkės variantas priimamas komiteto posėdžio pradžioje.

Kiekvieno posėdžio pradžioje kiekvienas narys savo kalba gauna **posėdžio dokumentus**, kurie apima visus Europos Parlamento dokumentus (dokumentus, kurie apatiniam dešiniajame kampe pažymėti „PE“ numeriu, pvz., PE 123.456), susijusius su kiekvienu darbotvarkės punktu. Šie dokumentai taip pat pateikiami Parlamento intraneto puslapyje 48 valandas prieš posėdžio pradžią, taigi nariai (ir jų padėjėjai) gali perskaityti pranešimų, nuomonių ir kitokius projektus prieš prasidedant diskusijoms komitete.

Po kiekvieno posėdžio sekretoriatas parengia komiteto posėdžio **protokolą**. Paprastai jis pateikiamas komitetui tvirtinti per kitą posėdį.

Visa informacija apie komiteto posėdžius, jų datas, darbotvarkes, dokumentus, ataskaitas, nuomones ir kitus dokumentus yra Europos Parlamento Kultūros ir švietimo komiteto interneto puslapyje:

Sekretoriatas nariams informaciją (pvz., darbotvarkių projektus, koordinatorių sprendimų santraukas ir t. t.) siunčia tik **el. paštu**.

### **III. PRANEŠIMAI IR NUOMONĖS**

Komitetui parengus pranešimą (arba nuomonę), nesvarbu, ar tai teisėkūros aktas, ar ne, koordinatoriai pagal taškų sistemą, kuri atitinka frakcijų dydį, ar atsižvelgdami į kitus rengiamus pranešimus bei nuomones ir į kiekvieno nario interesus, sprendžia, kuriai politinei frakcijai ši ataskaita priskiriama. Frakcija, kuriai paskirtas pranešimas, renka **pranešėją**, kuris bus atsakingas už pranešimo parengimą komiteto vardu.

2004–2009 m. Parlamento kadencijos komiteto parengtų pranešimų ir nuomonių sąrašas pateikiamas **C priede** ir **D priede**.

Paprastai pranešimai ir nuomonės komitete svarstomi keletą kartų prieš juos priimant:

- pradinis keitimasis nuomonėmis (paprastai be teksto),
- pranešimo (arba nuomonės) projekto pristatymas ir pakeitimų pateikimo termino nustatymas;
- balsavimas dėl pranešimo (arba nuomonės), pakeitimai ir kito komiteto arba komitetų pateikta nuomonė arba nuomonės.

Paprastai kiekvienas etapas vyksta kas kelis mėnesius siekiant atsižvelgti į laiką, būtiną vertimui.

#### **1. Ataskaitos**

**Su teisės aktų leidyba susiję pranešimai** rengiami vadovaujantis į Europos Komisijos teisėkūros pasiūlymais. Komisijos pasiūlymas siunčiamas Parlamento pirmininkui, jis skiria pagrindinį komitetą (atsakingą komitetą) ir kitus komitetus, kurie gali norėti parengti svarstyti nuomonę atsakingame komitete. Per 2004–2009 m. Parlamento kadenciją Kultūros ir švietimo komitetas parengė apie 70 pranešimų; šiek tiek daugiau nei pusė jų (36) su teisės aktų leidyba susiję pranešimai, dauguma (31) dėl teisės aktų, priimamų pagal bendro sprendimo procedūrą.

Su teisės aktų leidyba susijusį pranešimą sudaro:

- teisėkūros rezoliucijos projektas (jo tikslus tekstas priklausys nuo teisėkūros procedūros);
- visų siūlomo teksto pakeitimų projektai, kuriuos gali lydėti trumpi pagrindimai;
- aiškinamoji dalis (ji rengiama pasirinktinai, nesiūlomi jos pakeitimai ir dėl jos nebalsuojama – tai pranešėjo pareiškimas, kuriame jis paaiškina savo poziciją);
- jei komitetas siūlo pakeisti Komisijos siūlomą biudžetą, jis turi pridėti finansinio poveikio

įvertinimą, kuriame nurodoma, ar siūlomas naujas biudžetas suderintas su Bendrijos daugiamečio biudžeto planu.

Dauguma komitetui skiriamų su teisės aktų leidyba susijusių pranešimų nagrinėjama taikant **bendro sprendimo procedūrą** (COD), pagal kurią Parlamentas gali teikti pasiūlymus dėl Komisijos projekto. Pagal šią procedūrą numatyta iki trijų teisėkūros pasiūlymo skaitymų Parlamente ir Taryboje. Derybos su Taryba gali vykti bet kuriame procedūros etape. Šios derybos vyksta pagal Darbo tvarkos taisyklių XX priedo nuostatas.

Kartais komiteto prašoma parengti teisėkūros pranešimus pagal kitas dvi procedūras:

- pagal **pritarimo** procedūrą, kuri daugiausia taikoma tarptautinėms sutartims, EP vyksta tik vienas skaitymas, kuriame Parlamentas gali pritarti pasiūlymui arba jį atmesti (tačiau negali teikti pakeitimų);
- pagal **konsultavimosi** procedūrą (CNS) EP gali priimti Komisijos pasiūlymo pakeitimus, tačiau Taryba privalo tik atsižvelgti į Parlamento poziciją.

**Su teisės aktų leidyba nesusiję pranešimai** komitete rengiami, kai taip nutariama. Juos sudaro pasiūlymai dėl rezoliucijų ir aiškinamosios dalys (nebūtinai). Po Darbo tvarkos taisyklių peržiūros yra ne mažiau nei penki su teisės aktų leidyba nesusijusių pranešimų tipai ir trys skirtingos jų priėmimo procedūros; šios informacijos santrauka pateikiama **E priedo** lentelėje .

Taip pat siekiant paprastumo iniciatyvos (INI) pranešimai gali būti skirstomi į dvi pagrindines kategorijas:

- pranešimai (strateginiai pranešimai, su teisės aktų leidyba nesusiję pranešimai), kuriems taikoma taisyklė, kad komitetas gali rengti ne daugiau kaip šešis INI pranešimus tuo pačiu metu (ši kategorija apima didžiausią dalį Kultūros ir švietimo komiteto rengiamų pranešimų);
- kiti pranešimai (teisėkūros iniciatyvos pranešimai, metinės veiklos ataskaitos ir stebėsenos bei įgyvendinimo ataskaitos).

Visus su teisės aktų leidyba nesusijusius pranešimus turi patvirtinti Komitetų pirmininkų sueiga ar Pirmininkų sueiga arba abu šie organai.

## **2. Nuomonės**

Nuomones teikia vienas komitetas kitam ir jose atsispinti nuomonę teikiančio komiteto pozicija tuo klausimu, kurį nagrinėja atsakingas komitetas. Parlamento pirmininkas, skirdamas vieną ar kitą Komisijos pasiūlymą ar dokumentą atsakingam komitetui, gali paskirti vieną ar kelis nuomonę teikiančius komitetus. Komitetai, jei jų nebuvo paprašyta teikti nuomonę, gali Pirmininkų sueigos prašyti leidimo ją teikti.

Teisėkūros dokumentų atveju nuomones sudaro teksto pakeitimų projektai siūlomi komitetui, arba su teisės aktų leidyba nesusijusių dokumentų atveju tam tikrų pasiūlymų dėl rezoliucijų

dalių pasiūlymai (išvados), teikiami atsakingam komitetui. Dėl šių pakeitimų projektų arba tiekiamų pasiūlymų dėl rezoliucijų dalių atsakingas komitetas balsuoja kartu su savo pateiktais pakeitimais.

Jei klausimas daugiau ar mažiau patenka į dviejų komitetų kompetencijos sritį arba jo skirtingi aspektai patenka į dviejų skirtingų komitetų kompetencijos sritis, gali būti naudojama **darbo su susijusiais komitetais procedūra** (Darbo tvarkos taisyklių 50 straipsnis). Jei pritariama šiai procedūrai, susijęs komitetas plenariniame posėdyje gali iš naujo pateikti visus su savo kompetencijos sritimi susijusius pakeitimus, kuriuos atmetė pagrindinis komitetas.

Nuomonės pranešėjas negali būti skiriamas tol, kol nepaskirtas atsakingo komiteto pranešėjas. Paprastai Kultūros ir švietimo komitete nuomonės projektas diskutuojamas tik tada, kai pranešėjas parengia nuomonės projektą; diskusijos pabaigoje paskiriamas pakeitimų pateikimo terminas ir nuomonės projektui su pakeitimais pritariama kitame posėdyje.

Reikėtų atskirai paminėti **nuomonę dėl biudžeto**, kadangi ši nuomonė pakankamai skiriasi nuo kitų nuomonių. Kiekvienais metais komitetas rengia nuomonę (Biudžeto komitetui (BUDG)) dėl Komisijos kitiems metams pasiūlyto biudžeto. Nuomonė susideda iš:

- įprastos nuomonės, kurioje siūloma atsakingam komitetui į pasiūlymą dėl rezoliucijos įtraukti tam tikras dalis;
- atskiros grupės pakeitimų, kurie siūlomi dėl konkrečių biudžeto projekto eilučių (t. y. liepos mėn. viduryje pateikti pirmojo Tarybos svarstymo biudžeto projekto).

Kartais dėl šių dviejų komiteto nuomonių biudžeto dalių klausimais diskutuojama ir jos priimamos skirtinguose komiteto posėdžiuose.

Paprastai Kultūros ir švietimo komiteto nuomonės dėl biudžeto pranešėjas paskiriamas (n metais) dvejų metų laikotarpiui ir yra atsakingas ne tik už nuomonę dėl ateinančių metų biudžeto (n+1 ir n+2 biudžeto), bet ir už dvi kitas nuomones, nes tai užtikrina buvusių biudžetų įvykdymo procedūras (n-1 ir n metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūros).

### 3. **Pagrindinės nuostatos**

Verčiamų **pranešimų ir nuomonių apimtis** griežtai ribojama. Jos ribos pateikiamos šio pranešimo **F priede**.

Taip pat numatyti **griežti dokumentų pateikimo versti terminai**. Sekretoriatas privalo išsiųsti versti dokumentus likus bent 12 darbo dienų (pastaba: penktadienis skaičiuojamas kaip pusė darbo dienos) iki komiteto posėdžio, kuriame bus dėl jų diskutuojama; jei dokumentai versti išsiunčiami vėliau, vertimas nebus baigtas iki numatyto komiteto posėdžio.

## IV. **PAKEITIMAI**

Po to, kai pranešimo projektas arba nuomonė pateikti komitetui, jo pirmininkas skelbia **pakeitimų (projektui) pateikimo terminą**. Šis terminas skiriamas tam, kad dokumentai,

kurie bus nagrinėjami posėdyje, būtų išversti. **Po termino pateikti pasiūlymai nebus priimami.**

Galima gauti elektroninę pakeitimų pateikimo formą. Jeigu nesate tikri, kaip pateikti pakeitimus, turėtumėte pirmiausia kreiptis į frakcijos patarėją.

Taigi, pakeitimų forma priklauso nuo teksto, kuris iš dalies keičiamas.

**1. Teisėkūros tekstų pakeitimai** (pranešimai arba nuomonės) visada daromi originaliame tekste (o ne, pvz., pranešėjo pateiktuose pakeitimuose).

Jie pateikiami dviem stulpeliais. Atitinkama teksto vieta, dėl kurios kreiptasi Parlamento konsultacijos (paprastai Komisijos pasiūlymas arba bendroji pozicija), yra kairiajame stulpelyje. Siūlomas to teksto pakeitimas yra dešiniajame stulpelyje. Visi siūlomi originalaus teksto pakeitimai turi būti pažymėti *pusjuodžiu kursyvu*.

- Naujas tekstas, pažymėtas *pusjuodžiu kursyvu*, pateikiamas dešiniajame stulpelyje.
- Išbrauktas tekstas, žymimas *pusjuodžiu kursyvu*, – kairiajame teisės akto stulpelyje (ir, aišku, jo nėra dešiniajame stulpelyje).
- Jei siūloma išbraukti visą teisės akto dalį, ji pažymima (*pusjuodžiu kursyvu*) kairiajame stulpelyje, o dešiniajame stulpelyje įrašomas žodis *išbraukta*.
- Jei įtraukiama nauja dalis, kairiajame stulpelyje nerašoma nieko, o pažymėta (*pusjuodžiu kursyvu*) siūloma įtraukti dalis pateikiama dešiniajame stulpelyje.

Teisėkūros dokumentų pakeitimų pavyzdžiai pateikiami **G priede**.

**2. Pakeitimų su teisėkūra nesusijusiems pranešimams (arba nuomonėms)** atveju galima keisti pranešėjo kreipimąsi dėl rezoliucijos arba nuomonės referento nuomonės projektą. Pakeitimai pateikiami dviem stulpeliais, kaip ir teisėkūros dokumentų atveju.

- Naujas tekstas, pažymėtas *pusjuodžiu kursyvu*, pateikiamas dešiniajame stulpelyje.
- Išbrauktas tekstas, žymimas *pusjuodžiu kursyvu*, – kairiajame teisės akto stulpelyje.
- Visiškai nauja pastraipa turi būti pažymėta *pusjuodžiu kursyvu* (*nauja*), kairysis stulpelis lieka tuščias.
- Jeigu išbraukta visa pastraipa, ji žymima *pusjuodžiu kursyvu* kairiajame teisės akto stulpelyje, o dešiniajame stulpelyje yra tik žodis *išbraukta*.

Su teisėkūra nesusijusių dokumentų pakeitimų pavyzdžiai pateikiami **H priede**.

Taip pat prašome atsižvelgti į šias bendras taisykles:

- negalima teikti aiškinamosios dalies pakeitimų (kadangi ji nėra Parlamento plenarinėje sesijoje priimamos rezoliucijos sudedamoji dalis); taip pat negalima teikti finansinės ataskaitos (pranc. *Fiche Financier*), kuri pridedama prie Komisijos siunčiamų teisėkūros pasiūlymų pakeitimų ;

- turi būti aiškiai nurodyta, kurioje teisėkūros akto vietoje turi būti rašomi pakeitimai (tai ypač svarbu, kai yra naujas tekstas, pvz., naujos pastraipos kreipimaisi dėl rezoliucijų);
- pakeitimus reikia sekretoriatui siųsti el. paštu. Juos turi pasirašyti teikiantis narys ir pasirašyta kopija sekretoriatui siunčiama faksu arba vidiniu paštu.

2010 m. sausio mėnesį bus įdiegta nauja teisėkūros dokumentų pakeitimų pateikimo tvarka.

Jei iškyla klausimų, kaip pateikti pakeitimus, kreipkitės į politinės frakcijos patarėją arba į komiteto sekretoriatą.

## V. BALSAVIMAS

Tvarką, kuria bus nagrinėjami darbotvarkėje nustatyti klausimai, komitetas nustato posėdžio pradžioje. Tačiau balsavimas dėl pranešimų ir nuomonių projektų dažniausiai vyksta dviejų dienų posėdžio rytinės sesijos pradžioje.

Komiteto balsavimas galioja, kai jame dalyvauja ketvirtis komiteto narių. Balsuojama keliant ranką; tačiau būsimos Parlamento kadencijos metu turbūt bus dažniau naudojamas elektroninis balsavimas, taip pat ketvirtadalis komiteto narių gali paprašyti balsuoti vardiniu būdu.

Sekretoriatas parengia balsavimo kiekvieno pranešimo ar nuomonės sąrašą, dėl kurio bus balsuojama. Tai pagalba pirmininkui, tačiau taip pat iš mandagumo, siunčiamas politinėms frakcijoms – paprastai politinės frakcijos patarėjas naudoja pirmininkui parengtus balsavimo sąrašus aiškindamas savo frakcijos nariams dėl kiekvieno pakeitimo, dėl kurio frakcija susitarė balsuoti už, prieš ar susilaikyti.

Darbo tvarkos taisyklių **155–171 straipsniai** taikomi, kai balsuojama per plenarinę Parlamento sesiją; jos, **išskyrus 195 straipsnio** nuostatas, *mutatis mutandis* taikomas balsuojant komitete.

## VI. KOMITOLOGIJA

Kiekvienoje teisinėje sistemoje pripažįstama, kad teisės aktų leidėjas ne viską turi detalai išdėstyti teisės aktuose: paprastai teisės aktų įgyvendinimo nuostatų priėmimas deleguojamas valstybės tarnautojams. Taip pat ir ES, įgyvendinimo priemonių priėmimo kompetencija dažnai deleguojama Komisijai, kuri atlieka vykdomosios valdžios funkcijas (EB Sutarties 202 straipsnis): daug metų Komisijai šią užduotį vykdyti padėjo specialūs valstybių narių politikos ekspertų komitetai. Šis procesas, kai įgyvendinimo nuostatos priimamos išnagrinėjus ekspertų komitete, vadinamas komitologija; taisyklės, kuriomis vadovaujamosi komitologijos procese, turi padėti užtikrinti, kad Komisija neperžengtų pagrindiniame teisės akte jai skirtos kompetencijos ribų.

EP, kai jis yra bendras teisės aktų leidėjas (pagal bendro sprendimo procedūrą), visada siekė, tokios pačios įgyvendinimo priemonių priežiūros teisės kokią turi valstybės narės. Pagal 1999 Tarybos sprendimą EP turi teisę gauti daugiau informacijos apie komitologijos komitetų darbą. EP taip pat turi priežiūros teisę, t. y. teisę kreiptis į Komisiją (EP rezoliucija) ir prašyti persvarstyti įgyvendinimo priemones, jei EP mano, kad Komisija peržengia pagrindiniame teisės akte jai suteiktos įgyvendinimo kompetencijos ribas. 2006 m. kitame sprendime Parlamento teisės komitologijos srityje išplėtos tam tikroms įgyvendinimo priemonėms ir įdiegta nauja komitologijos procedūra, pagal kurią EP turi teisę (tam tikromis sąlygomis) užkirsti kelią įgyvendinimo procesui.

Kultūros ir švietimo komitetas atsakingas už keletą daugiamečių programų, kurių įgyvendinimo priemones priima komitologijos komitetai. Per 2004–2009 m. parlamento kadenciją komitete buvo priimtas sprendimas pranešėjus, rengusius atskirų programų pranešimus, paskirti atsakingais už susijusias komitologijos procedūras. Praktiškai tai reiškia, kad sekretoriatas atskirų programų pranešėjams siūsdavo Komisijos pateiktus komitologijos dokumentus ir rekomenduodavo, ar reikėtų imtis kokių nors tolesnių veiksmų.

## **VI. TYRIMAI**

Komitetas, norėdamas paremti savo rengiamus pranešimus ir nuomones, gali prašyti atitinkamo Parlamento generalinio sekretoriato politikos departamento (t. y. jų tyrimų skyriaus) parengti trumpas ataskaitas (bendrą informaciją ir santrauką) tam tikrais klausimais. Jis taip pat gali užsakyti **išorės tyrimus**, kurie užsakomi pagal viešųjų pirkimų taisykles.

Sprendimai dėl šių tyrimų priimami komitete koordinatorių siūlymu. Paprastai jie numatyti metinėje programoje.

## **VII. KLAUSYMAI**

Kiekvienais metais komitetas rengia tris ar keturis ekspertų klausymus, susijusius su sritimis, už kurias jis atsakingas. Kartais pasiūlymą surengti klausymą pateikia kokios nors konkrečios temos (pvz., Europos mokyklos) pranešėjas, kuris taip pat gali pasiūlyti ir kviestinių asmenų sąrašą. Tačiau kiekvienas narys (per koordinatorių) gali pasiūlyti klausymo temą. Komitetas siekia užtikrinti, kad kviečiami ekspertai atstovautų visoms diskusijos tuo klausimu šalims (vyriausybėms, pramonei, profsąjungoms, nevyriausybinėms organizacijoms, akademiniam sluoksniui, ir t. t.)

Kiekvienais metais (išskyrus rinkimų metus) galima apmokėti iki 16 ekspertų, komiteto kviečiamų dalyvauti viešame klausyme, kelionės išlaidas (ekonominė klasė lėktuvu arba pirma klasė traukiniu).

Metinę klausymų programą komitetas paprastai parengia rudenį. Dėl praktinių priežasčių klausymas turi būti planuojamas bent prieš tris mėnesius.

2004-2009 m. Parlamento kadencijos komiteto surengtų klausymų sąrašas pateikiamas **I priede**.

## **VIII. DELEGACIJOS**

Kiekvienais metais komitetas siunčia nedideles delegacijas į informacijos rinkimo misijas Europos Sąjungoje, tačiau nei vienoje iš trijų Parlamento darbo vietų. Pavyzdžiui, delegacijos gali lankytis vienos valstybių narių sostinėje siekdamos apsikeisti nuomonėmis su būsimos Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės parlamento nariais, taip pat jos gali aplankyti miestą, tų metų Europos kultūros sostinę ir t. t.

2004-2009 m. Parlamento kadencijos komiteto delegacijų sąrašas pateikiamas **J priede**.

Pagal šias taisykles kiekvienas metais (išskyrus rinkimų metus) Komitetas gali iki 25 narių siųsti su delegacijomis; nei vienos delegacijos negali sudaryti daugiau nei 12 Parlamento narių. Delegacijos kelionės trukmė, įskaitant kelionę į Briuselį ir iš jo, negali būti ilgesnė nei trys dienos.

**EP Darbo tvarkos taisyklės, VII priedas**

***XV. Kultūros ir švietimo komitetas***

Komitetas yra atsakingas už:

1. Europos Sąjungos kultūrinius aspektus, ypač:
  - a) geresnį kultūros pažinimą ir populiarinimą,
  - b) kultūrinės ir kalbinės įvairovės apsaugą ir skatinimą,
  - c) kultūrinio paveldo išsaugojimą ir apsaugą, kultūrinius mainus ir meninę kūrybą;
2. Sąjungos švietimo politiką, įskaitant Europos aukštojo mokslo erdvę, europinių mokyklų sistemos ir mokymosi visą gyvenimą vystymą;
3. audiovizualinę politiką bei informacinės visuomenės kultūrinius ir švietimo aspektus;
4. jaunimo politiką ir sporto bei laisvalaikio politikos vystymą;
5. informacijos ir žiniasklaidos politiką;
6. bendradarbiavimą kultūros ir švietimo srityse su trečiosiomis šalimis ir susijusiomis tarptautinėmis organizacijomis bei institucijomis.

**EUROPEAN PARLIAMENT  
COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION  
SECRETARIAT**

	Bruxelles		Strasbourg	
	Tél. 28-	Bureau	Tél. 3881	Bureau SDM
M. Stephen <b>SALTER</b> <i>Head of Unit</i>	42772	01K042/044	72421	G01013
Mme Carla <b>LYON</b> <i>Secretary</i>	42706	01K040	74218	G01014
Mme Artemissia <b>KEFALOPOULOU</b> <i>Administrator</i>	42776	01K038	74480	G01015
M Jürgen <b>DITTHARD</b> <i>Administrator</i>	32340	01K036	74480	G01015
Mme Inese <b>KRISKANE</b> <i>Administrator</i>	43312	01K031	73489	G01015
Mme Constanze <b>ITZEL</b> <i>Administrator</i>	32265	01K064	73328	G01015
Mme Rita <b>SOARES</b> <i>Detached National Expert</i>	31325	01K061	72881	G01015
Mme Tiffany <b>HALLIDAY</b> <i>Assistant</i>	42426	01K046	78260	G01014
Mme Rosana <b>PAPADOPOULOU</b> <i>Secretary</i>	42404	01K061	77078	G01014
Mme Claudia <b>BENGELSDORFF</b> <i>Secretary</i>	43148	01K029	77078	G01014
Mme Kirsti <b>PAKKOLA</b> <i>Secretary</i>	46274	01K029	74083	G01014
<b>FAX</b>	<b>(28) 4 90 71</b>		<b>(388 1) 7 67 69</b>	

**LIST OF REPORTS ADOPTED BY  
THE COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION  
2004-2009**

Procedu re	Title	Rapporteur	A-6 number
---------------	-------	------------	------------

**CULTURE**

**2009**

INI	Artistic studies in the European Union	Maria Badia i Cutchet	<a href="#"><u>A6-0093/2009</u></a>
INI	Multilingualism: an asset for Europe and a shared commitment	Vasco Graca Moura	<a href="#"><u>A6-0092/2009</u></a>

**2008**

***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council amending Decision No 1855/2006/EC establishing the Culture Programme (2007 to 2013)	Katerina Batzeli	<a href="#"><u>A6-0273/2008</u></a>
INI	A European agenda for culture in a a globalising world	Vasco Graca Moura	<a href="#"><u>A6-0075/2008</u></a>
INI	Cultural industries	Guy Bono	<a href="#"><u>A6-0063/2008</u></a>

**2007**

INI	Social status of artists	Claire Gibault	<a href="#">A6-0199/2007</a>
-----	--------------------------	----------------	------------------------------

## 2006

***II	Council common position for adopting a decision of the European Parliament and of the Council on the European Year of Intercultural Dialogue (2008)	Erna Hennicot-Schoepges	<a href="#">A6-0435/2006</a>
INI	New framework strategy for multilingualism	Bernat Joan i Mari	<a href="#">A6-0372/2006</a>
***II	Council common position for adopting a decision of the European Parliament and of the Council on establishing the Culture Programme (2007-2013)	Vasco Graca Moura	<a href="#">A6-0343/2006</a>
INI	Protection of the European natural, architectural and cultural heritage in rural and island regions	Nikolaos Sifunakis	<a href="#">A6-0260/2006</a>
***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council on the European Year of Intercultural Dialogue (2008)	Erna Hennicot-Schoepges	<a href="#">A6-0168/2006</a>
CNS	Proposal for a Council decision on the conclusion of the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions	Christa Prets	<a href="#">A6-0079/2006</a>
INI	Measures to promote multilingualism and language learning in the European Union: European Indicator of Language Competence	Manolis Mavrommatis	<a href="#">A6-0074/2006</a>
***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council establishing a Community action for the European Capital of Culture event for the years 2007 to 2019	Christa Prets	<a href="#">A6-0061/2006</a>

## 2005

***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council establishing the Culture 2007 programme (2007-2013)	Vasco Graca Moura	<a href="#">A6-0269/2005</a>
INI	New challenges for the circus as part of European culture	Doris Pack	<a href="#">A6-0237/2005</a>

***II	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council amending Decision No 1419/1999/EC establishing a Community action for the "European Capital of Culture" event for the years 2005 to 2019	Christa Prets	<a href="#">A6-0017/2005</a>
-------	--	---------------	------------------------------

## EDUCATION

### 2009

INI	Educating the children of migrants	Hannu Takkula	<a href="#">A6-0125/2009</a>
INI	Better Schools: an agenda for European cooperation	Pál Schmitt	<a href="#">A6-0124/2009</a>

### 2008

INI	Delivering lifelong learning for knowledge, creativity and innovation - implementation of the "Education & training 2010 work programme"	Ljudmila Novak	<a href="#">A6-0455/2008</a>
***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council establishing an action programme for the enhancement of quality in higher education and the promotion of intercultural understanding through co-operation with third countries (Erasmus Mundus) (2009-2013)	Marielle De Sarnez	<a href="#">A6-0294/2008</a>
***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council concerning the European Year of Creativity and Innovation (2009)	Katerina Batzeli	<a href="#">A6-0319/2008</a>
INI	Improving the quality of teacher education	Maria Badia i Cutchet	<a href="#">A6-0304/2008</a>
INI	The Bologna Process and student mobility	Doris Pack	<a href="#">A6-0302/2008</a>
***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council amending Decision No 1720/2006/EC establishing an action programme in the field of lifelong learning	Katerina Batzeli	<a href="#">A6-0276/2008</a>

INI	Adult learning: It is never too late to learn	Doris Pack	<a href="#"><u>A6-0502/2007</u></a>
-----	---	------------	-------------------------------------

## 2007

INI	Efficiency and equity in European education and training systems	Tomás Zatloukal	<a href="#"><u>A6-0326/2007</u></a>
***I	Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council concerning the production and development of statistics on education and lifelong learning	Nikolaus Sifunakis	<a href="#"><u>A6-0307/2007</u></a>

## 2006

***II	Council common position for adopting a decision of the European Parliament and of the Council establishing an action programme in the field of lifelong learning	Doris Pack	<a href="#"><u>A6-0344/2006</u></a>
CNS	Proposal for a Council decision on the conclusion of the Agreement between the European Community and the United States renewing the co-operation programme in the field of higher education and vocational education and training	Marie-Hélène Descamps	<a href="#"><u>A6-0339/2006</u></a>
CNS	Proposal for a Council decision on the conclusion of the Agreement between the European Community and the Government of Canada establishing a framework for co-operation in the fields of higher education, training and youth	Marie-Hélène Descamps	<a href="#"><u>A6-0338/2006</u></a>
INI	Initiatives to complement school curricula providing appropriate support measures to include the European Dimension	Christopher Beazley	<a href="#"><u>A6-0267/2006</u></a>
***I	Proposal for a recommendation of the European Parliament and of the Council on key competences for lifelong learning	Helga Trüpel	<a href="#"><u>A6-0262/2006</u></a>

***I	Proposal for a recommendation of the European Parliament and of the Council on transnational mobility within the Community for education and training purposes: European Quality Charter for Mobility	Christa Prets	<a href="#">A6-0255/2006</a>
------	---	---------------	------------------------------

## 2005

***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council establishing an integrated action programme in the field of lifelong learning	Doris Pack	<a href="#">A6-0267/2005</a>
***I	Proposal for a recommendation of the Council and of the European Parliament on further European cooperation in quality assurance in higher education	Ljudmila Novak	<a href="#">A6-0261/2005</a>
INI	Education as the cornerstone of the Lisbon process	Guy Bono	<a href="#">A6-0243/2005</a>
INI	Integrating immigrants in Europe through schools and multilingual education	Miguel Portas	<a href="#">A6-0243/2005</a>
INI	Communication from the Commission to the Council and the European Parliament: consultation on options for developing the European schools system	Mary Honeyball	<a href="#">A6-0200/2005</a>

## 2004

***II	Council common position for adopting a decision of the European Parliament and of the Council on a single Community framework for the transparency of qualifications and competences (Europass)	Ljudmila Novak	<a href="#">A6-0056/2004</a>
-------	---	----------------	------------------------------

## YOUTH

## 2008

***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council amending Decision No 1719/2006/EC establishing the Youth in Action programme for the period 2007 to 2013	Katerina Batzeli	<a href="#"><u>A6-0274/2008</u></a>
------	--	------------------	-------------------------------------

## 2006

***II	Council Common Position for adopting a decision of the European Parliament and of the Council creating the 'Youth in Action' programme for the period 2007-2013	Lissy Gröner	<a href="#"><u>A6-0341/2006</u></a>
-------	---	--------------	-------------------------------------

## 2005

***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council on creating the 'YOUTH IN ACTION' programme for the period 2007–2013	Lissy Gröner	<a href="#"><u>A6-0263/2005</u></a>
------	--	--------------	-------------------------------------

## MEDIA

## 2009

***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council establishing an audiovisual cooperation programme with professionals from third countries MEDIA Mundus	Ruth Hieronymi	<a href="#"><u>A6-0260/2009</u></a>
INI	Community participation in the European Audiovisual Observatory	Ivo Belet	<a href="#"><u>A6-0010/2009</u></a>

## 2008

INI	Media literacy in a digital world	Christa Prets	<a href="#">A6-0461/2008</a>
INI	Concentration and pluralism in the media in the European Union	Marianne Mikko	<a href="#">A6-0303/2008</a>
INI	Measures to support alternative media in Europe in order to guarantee a pluralistic media environment and cultural diversity	Karin Resetarits	<a href="#">A6-0263/2008</a>
CNS	Proposal for a Council decision concerning the conclusion of an Agreement between the Community and the Swiss Confederation in the audiovisual field, establishing the terms and conditions for the participation of the Swiss Confederation in the Community programme MEDIA 2007, and a Final Act	Ruth Hieronymi	<a href="#">A6-0512/2007</a>

## 2007

***II	Council Common Position for adopting a directive of the European Parliament and of the Council amending Council Directive 89/552/EEC on the coordination of certain provisions laid down by law, regulation or administrative action in Member States concerning the pursuit of television broadcasting activities	Ruth Hieronymi	<a href="#">A6-0442/2007</a>
INI	Interoperability of digital interactive television services	Henri Weber	<a href="#">A6-0390/2007</a>
INI	i2010: towards a European digital library	Marie-Hélène Descamps	<a href="#">A6-0296/2007</a>

## 2006

***II	Council Common Position for adopting a recommendation of the European Parliament and of the Council on protection of minors and human dignity and the right of reply in relation to the competitiveness of the European audiovisual and online information services industry	Marielle De Sarnez	<a href="#">A6-0433/2006</a>
-------	--	--------------------	------------------------------

***I	Proposal for a directive of the European Parliament and of the Council amending Council Directive 89/552/EEC on the coordination of certain provisions laid down by law, regulation or administrative action in Member States concerning the pursuit of television broadcasting activities	Ruth Hieronymi	<a href="#">A6-0399/2006</a>
***II	Council Common Position for adopting a decision of the European Parliament and of the Council concerning the implementation of a programme of support for the European audiovisual sector (MEDIA 2007)	Ruth Hieronymi	<a href="#">A6-0337/2006</a>
INI	Transition from analogue to digital broadcasting: an opportunity for European audiovisual policy and cultural diversity	Henri Weber	<a href="#">A6-0278/2006</a>

## 2005

***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council concerning the implementation of a programme of support for the European audiovisual sector (MEDIA 2007)	Ruth Hieronymi	<a href="#">A6-0278/2005</a>
***I	Proposal for a recommendation of the European Parliament and of the Council on protection of minors and human dignity and the right of reply in relation to the competitiveness of the European audiovisual and online information services industry	Marielle De Sarnez	<a href="#">A6-0244/2005</a>
INI	Application of Articles 4 and 5 of Directive 89/552/EEC (the "TV without Frontiers" Directive), as amended by Directive 97/36/EC, for the period 2001-2002	Henri Weber	<a href="#">A6-0202/2005</a>
***I	Proposal for a recommendation of the European Parliament and of the Council on film heritage and the competitiveness of related industrial activities	Gyula Hegyi	<a href="#">A6-0101/2005</a>
CNS	Proposal for a Council decision on the conclusion of an Agreement between the Community and the Swiss Confederation in the audiovisual field, establishing the terms and conditions for the participation of the Swiss Confederation in the MEDIA Plus and MEDIA Training Community programmes, and a Final Act	Nikolaus Sifunakis	<a href="#">A6-0018/2005</a>

## SPORT

2008

INI White Paper on Sport Manolis Mavrommatis [A6-0149/2008](#)

2007

INI Role of sport in education Pál Schmitt [A6-0415/2007](#)

INI Future of professional football in Europe Ivo Belet [A6-0036/2007](#)

## INFORMATION AND COMMUNICATION

2009

INI Active dialogue with citizens on Europe Gyula Hegyi [A6-0107/2009](#)

2008

\*\*\*I Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council amending Decision No 1904/2006/EC establishing for the period 2007 to 2013 the programme 'Europe for citizens' to promote active European citizenship Katerina Batzeli [A6-0275/2008](#)

## 2006

INI	White Paper on a European communication policy	Luis Herrero-Tejedor	<a href="#">A6-0365/2006</a>
***II	Council Common Position for adopting a decision of the European Parliament and of the Council establishing for the period 2007-2013 the programme 'Europe for citizens' to promote active European citizenship	Hannu Takkula	<a href="#">A6-0342/2006</a>
***I	Proposal for a decision of the European Parliament and of the Council establishing for the period 2007-2013 the programme 'Europe for citizens' to promote active European citizenship	Hannu Takkula	<a href="#">A6-0076/2006</a>

## 2005

INI	Implementation of the European Union's information and communication strategy	Luis Herrero-Tejedor	<a href="#">A6-0111/2005</a>
-----	---	----------------------	------------------------------

**LIST OF OPINIONS ADOPTED BY  
THE COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION  
2004-2009**

Title	Rapporteur	CULT opinion link	Responsible committee	Text adopted link
<b>2009</b>				
Renewed social agenda: Opportunities, access and solidarity in 21st century Europe	Cornelis Visser	<a href="#">2008/2330(INI)</a>	EMPL	<a href="#">Text adopted</a>
Roaming on public mobile telephone networks within the Community	Manolis Mavrommatis	<a href="#">2008/0187(COD)</a>	ITRE	<a href="#">Text adopted</a>
2007 discharge: Commission	Helga Trüpel	<a href="#">2008/2186(DEC)</a>	CONT	<a href="#">Text adopted</a>
Better careers and more mobility: A European partnership for researchers	László Tokés	<a href="#">2008/2213(INI)</a>	ITRE	<a href="#">Text adopted</a>
A Common Immigration Policy for Europe	Zdzisław Zbigniew Podkański	<a href="#">2008/2331(INI)</a>	LIBE	<a href="#">Text adopted</a>
Strengthening security and fundamental freedoms on the Internet	Manolis Mavrommatis	<a href="#">2008/2160(INI)</a>	LIBE	<a href="#">Text adopted</a>
Equal treatment between persons irrespective of religion or belief, disability, age or sexual orientation	Lissy Gröner	<a href="#">2008/0140(CNS)</a>	LIBE	<a href="#">Text adopted</a>
Small business act	Helga Trüpel	<a href="#">2008/2237(INI)</a>	ITRE	<a href="#">Text adopted</a>

Term of protection of copyright and related rights	Christopher Heaton-Harris	)	<u>2008/0157(COD)</u>	JURI	<u>Text adopted</u>
Protection of consumers, in particular minors, in respect of the use of video games	Ivo Belet	)	<u>2008/2173(INI)</u>	IMCO	<u>Text adopted</u>
International Trade and the Internet	Maria Badia i Cutchet	)	<u>2008/2204(INI)</u>	INTA	<u>Text adopted</u>
A special place for Children in EU external action	Ljudmila Novak	)	<u>2008/2203(INI)</u>	DEVE	<u>Text adopted</u>
European credit system for Vocational Education and Training (ECVET)	Dumitru Oprea	)	<u>2008/0070(COD)</u>	EMPL	<u>Text adopted</u>
European Quality Assurance Reference Framework for Vocational Education and Training	Ramona Nicole Mănescu	)	<u>2008/0069(COD)</u>	EMPL	<u>Text adopted</u>
European Job Mobility Action Plan (2007 - 2010)	Tadeusz Zwiefka	)	<u>2008/2098(INI)</u>	EMPL	<u>Text adopted</u>
Draft general budget of the European Union for the financial year 2009	Helga Trüpel	)	<u>2008/2026(BUD)</u>	BUDG	<u>Text adopted</u>
Protecting children using the Internet and other communication technologies	Christopher Heaton-Harris	)	<u>2008/0047(COD)</u>	LIBE	<u>Text adopted</u>
Equality between women and man - 2008	Maria Badia i Cutchet	)	<u>2008/2047(INI)</u>	FEMM	<u>Text adopted</u>
Use of the spectrum released by the digital switchover	Cornelis Visser	)	<u>2008/2099(INI)</u>	ITRE	<u>Text adopted</u>
Electronic communications networks and services	Ignasi Guardans Cambó	)	<u>2007/0247(COD)</u>	ITRE	<u>Texts adopted - first reading</u>
Electronic communications networks and services	Manolis Mavrommatis	)	<u>2007/0248(COD)</u>	IMCO	<u>Text adopted -</u>

first reading

European Electronic Communications Market Authority	Gyula Hegyi	<u>2007/0249(COD</u>	)	ITRE	<u>Text adopted - first reading</u>
New role and responsibilities of Parliament under the Lisbon Treaty	Maria Badia i Cutchet	<u>2008/2063(INI)</u>		AFCO	<u>Text adopted</u>
First reflections on the 2009 PDB	Helga Trüpel	<u>2008/2025(BUD</u>	)	BUDG	<u>Text adopted</u>
Selection and authorisation of systems providing mobile satellite services (MSS)	Ruth Hieronymi	<u>2007/0174(COD</u>	)	ITRE	<u>Text adopted</u>
2006 discharge: Commission	Helga Trüpel	<u>2007/2037(DEC</u>	)	CONT	<u>Text adopted</u>
The Commission's 2007 enlargement strategy paper	Helga Trüpel	<u>2007/2271(INI)</u>		AFET	<u>Text adopted</u>
The situation of fundamental rights in the European Union 2004 - 2007	Viktória Mohácsi	<u>2007/2145(INI)</u>		LIBE	<u>Text adopted</u>

## 2007

Towards Common Principles of Flexicurity	Giovanni Berlinguer	<u>2007/2209(INI)</u>		EMPL	<u>Text adopted</u>
2008 Budget: Section III - Commission	Helga Trüpel	<u>2007/2019(BUD</u>	)	BUDG	<u>Text adopted</u>
Towards an EU strategy on the rights of the child	Lissy Gröner	<u>2007/2093(INI)</u>		LIBE	<u>Text adopted</u>
Equality between women and man - 2007	Karin Resetarits	<u>2007/2065(INI)</u>		FEMM	<u>Text adopted</u>
Institutional and legal implications of the use of 'soft law' instruments	Vasco Graça Moura	<u>2007/2028(INI)</u>		JURI	<u>Text adopted</u>
European Institute of Technology	Erna Hennicot-Schoepges	<u>2006/0197(COD</u>	)	ITRE	<u>Text adopted - first reading</u>

European Qualifications Framework for lifelong learning	Milan Gal'a	)	<u>2006/0163(COD)</u>	EMPL	<u>Text adopted</u>
Electronic communications networks and services	Manolis Mavrommatis	)	<u>2006/0133(COD)</u>	ITRE	<u>Text adopted</u>
Legal Migration	Maria Badia i Cutchet	)	<u>2006/2251(INI)</u>	LIBE	<u>Text adopted</u>
Discharge for implementation of the European Union budget 2005	Helga Trüpel	)	<u>2006/2070(DEC)</u>	CONT	<u>Text adopted</u>

## 2006

Towards a European policy on the radio spectrum	Ruth Hieronymi	)	<u>2006/2212(INI)</u>	ITRE	<u>Text adopted</u>
Time to move up a gear - Creating a Europe of entrepreneurship and growth	Gyula Hegyi	)	<u>2006/2138(INI)</u>	ITRE	<u>Text adopted</u>
Situation of people with disabilities	Nikolaos Sifunakis	)	<u>2006/2105(INI)</u>	EMPL	<u>Text adopted</u>
2007 budget: Section III - Commission	Helga Trüpel	)	<u>2006/2018(BUD)</u>	BUDG	<u>Text adopted</u>
Copyright and related rights for legitimate online music services	Manolis Mavrommatis	)	<u>2006/2008(INI)</u>	JURI	<u>Text adopted</u>
Media and Development	Karin Resetarits	)	<u>2006/2080(INI)</u>	DEVE	<u>Text adopted</u>
Seventh Framework Programme and dissemination of research results (2007-2013)	Karin Resetarits	)	<u>2005/0277(COD)</u>	ITRE	<u>Text adopted</u>
More Research and Innovation - Investing for Growth and Employment	Guy Bono	)	<u>2006/2005(INI)</u>	ITRE	<u>Text adopted</u>
Towards a European Qualification Framework for Lifelong Learning	Milan Gal'a	)	<u>2006/2002(INI)</u>	EMPL	<u>Text adopted</u>
Place of supply of services	Gyula Hegyi	)	<u>2003/0329(CNS)</u>	ECON	<u>Text adopted</u>

Towards a stronger Partnership for European Tourism	Marie-Hélène Descamps	<u>2006/2129(INI)</u>	TRAN	<u>Text adopted</u>
7th Framework Programme (2007-2013) for Research	Giovanni Berlinguer	<u>2005/0187(CNS)</u>	ITRE	<u>Text adopted</u>
Interinstitutional Agreement on budgetary discipline and improvement of the budgetary procedure	Ruth Hieronymi	<u>2004/2099(ACI)</u>	BUDG	<u>Text adopted</u>
7th Framework Programme (2007-2013) for Research	Giovanni Berlinguer	<u>2005/0188(CNS)</u>	ITRE	<u>Text adopted</u>
7th Framework Programme (2007-2013) for Research	Giovanni Berlinguer	<u>2005/0186(CNS)</u>	ITRE	<u>Text adopted</u>
7th Framework Programme (2007-2013) for Research	Giovanni Berlinguer	<u>2005/0185(CNS)</u>	ITRE	<u>Text adopted</u>
Fundamental Rights and Justice	Ignasi Guardans Cambó	<u>2005/0038(CNS)</u>	LIBE	<u>Text adopted</u>
Transatlantic economic relations	Marie-Hélène Descamps	<u>2005/2082(INI)</u>	INTA	<u>Text adopted</u>
Discharge 2004: Section III Commission	Helga Trüpel	<u>2005/2090(DEC)</u>	CONT	<u>Text adopted</u>
European Information Society	Guilietto Chiesa	<u>2005/2167(INI)</u>	ITRE	<u>Text adopted</u>

## 2005

Debate on the European Union	Helga Trüpel	<u>2005/2146(INI)</u>	AFCO	<u>Text adopted</u>
CULT opinion on 2006 budget: Section III - Commission	Helga Trüpel	<u>2005/2001(BUD)</u>	BUDG	<u>Text adopted</u>
Services in the Internal Market	Marie-Hélène Descamps	<u>2004/0001(COD)</u>	IMCO	<u>Text adopted - first reading</u>
Sustainable tourism in Europe	Zdzislaw Zbigniew	<u>2004/2229(INI)</u>	TRAN	<u>Text adopted</u>

Pokdanski

Protection of minorities and anti-discrimination policies in an enlarged Europe	Miguel Portas	<u>2005/2008(INI)</u>	LIBE	<u>Text adopted</u>
European Neighbourhood and Partnership Instrument	Ignasi Guardans Cambó	<u>2004/0219(COD)</u>	AFET	<u>Text adopted</u>
Situation of fundamental rights in the European Union - 2004	Manolis Mavrommatis	<u>2004/2158(INI)</u>	LIBE	
The Information Society	Maria Badin I Cutchet	<u>2004/2204(INI)</u>	ITRE	<u>Text adopted</u>
Policy Challenges and Budgetary Means of the enlarged Union 2007-2013	Ruth Hieronymi	<u>2004/2209(INI)</u>	FINP	<u>Text adopted</u>
Discharge 2003: Section III Commission	Helga Trüpel	<u>2004/2040(DEC)</u>	CONT	<u>Text adopted</u>

## 2004

Opinion on Budget 2005 - Section III - Commission	Helga Trüpel	<u>2004/2001(BUD)</u>	BUDG	<u>Text adopted</u>
---	--------------	-----------------------	------	---------------------

## NON-LEGISLATIVE REPORTS

### Types, quotas and authorisation

<i>type (Art. 1§1 of the new Rules)</i>	<i>characterised by</i>	<i>within the quota of 6 simultaneous reports</i>	<i>authorisation</i>
<b>a) Legislative Initiative Reports</b>	based on Article 192 EC Treaty	<b>outside</b> the quota	Conference of Presidents (CoP)
<b>b) Strategic Reports</b>	reacting to strategic / priority initiatives included in the Commission's Legislative and Work Programme	within the quota	<b>Conference of Committee Chairs (CCC)</b> which informs the Conference of Presidents of new reports <sup>1</sup>
<b>c) Non-Legislative Initiative Reports</b>	"normal" initiative reports based on no document or an info document;	within the quota	Conference of Presidents
<b>d) Annual Activity and Monitoring Reports</b>	based on the lists established by the CoP in annexes 1 and 2 to the new Rules	<u>annex 1:</u> <b>within</b> the quota; <u>annex 2:</u> <b>outside</b> the quota	<b>automatic</b> authorisation (following notification of the CCC which informs the CoP of all new reports)
<b>e) Implementation Reports</b>	on transposition of EU legislation	<b>outside</b> the quota (one report per committee <b>per year</b> )	<b>automatic</b> authorisation (following notification of the CCC which informs the CoP of all new reports)

<sup>1</sup> However, "The Conference of Presidents may, at the specific request of a political group, revoke such authorisation within no more than four parliamentary business weeks." (INI Rules, Art. 3(3)).

2008 m. lapkričio 17 d. EP biuro patvirtintas Daugiakalbystės elgesio kodeksas.

**14 straipsnis. Verčiamų tekstų apimtis**

1. Nustatyta tokia maksimali tekstų, kurie buvo pateikti versti, apimtis:

(a) aiškinamosios dalys ir paruošiamieji darbo dokumentai:

su teisės aktų leidyba nesusiję pranešimai – 7 p.

su teisės aktų leidyba susiję pranešimai – 6 p.

su teisės aktų leidyba susijusi nuomonė – 3 p.

(b) pasiūlymai dėl rezoliucijų projektų: įskaitant konstatuojamąsias dalis, bet neįskaitant nurodomųjų dalių – 4 p.

(c) su teisės leidyba nesusijusiose nuomonėse esantys pasiūlymai: 1 p.

(d) pakeitimų pagrindimai: 500 spaudos ženklų;

(e) santraukos: 5 p.

Vieno puslapio tekstą sudaro 1 500 spaudos ženklų (be tarpų).

TEISĖKŪROS dokumentų pakeitimų pavyzdys

**Pakeitimas 1**  
**Nicolae Vlad Popa**

**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**2 konstatuojamoji dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

(2) Europos Parlamentas nuolat pabrėžia, kad audiovizualinio sektoriaus indėlis į Europos kūrybinę ir žinių ekonomiką yra didelis ir kad jis atlieka *vienas* iš svarbiausių vaidmenų skatinant kultūrinę įvairovę ir pliuralizmą.

*Pakeitimas*

(2) Europos Parlamentas nuolat pabrėžia, kad audiovizualinio sektoriaus indėlis į Europos kūrybinę ir žinių ekonomiką yra didelis ir kad jis atlieka *vieną* iš svarbiausių vaidmenų skatinant kultūrinę įvairovę ir pliuralizmą ***ir yra svarbi platforma užtikrinant žodžio laisvę.***

Or. en

**Pakeitimas 2**  
**Nicolae Vlad Popa**

**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**13 straipsnio 5 a dalis (nauja)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***(5a) skleidžiamos Europos vertybės***

Or. en

**Pakeitimas 3**

**Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas**  
**1 straipsnio 1 punktą**  
Sprendimas Nr. 1720/2006/EB  
9 straipsnio 1a dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**1a. Kai, vadovaudamasi šiuo sprendimu, Komisija priima sprendimus skirti kitas nei 1 dalyje išvardytas dotacijas, ji tai daro be komiteto pagalbos.**

**Išbraukta.**

Or. en

#### **Pakeitimas 4**

**Mikel Irujo Amezaga**

**Pasiūlymas dėl sprendimo – iš dalies keičiantis aktas**

**1 straipsnio 1 a punktas (naujas)**

Sprendimas 1720/2006/EB

9 straipsnio 2 dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**1a. Sprendimo Nr. 1720/2006/EB 9 straipsnio 2 dalis keičiama taip:**

**„2. Komisija nedelsdama tą pačią dieną arba dieną po atrankos sprendimų įsigaliojimo praneša 10 straipsnyje minėtajam komitetui ir Europos Parlamentui apie visus kitus atrankos sprendimus, kuriuos priėmė Komisija dėl šio sprendimo įgyvendinimo. Į šią informaciją įtraukiama gautų paraiškų apibūdinimas ir analizė, įvertinimo ir atrankos procedūros apibūdinimas ir projektų, kuriuos siūloma finansuoti ir kurie atmesti, sąrašas“.**

Or. en

SU TEISĖS AKTAIS NESUSIJUSIU dokumentų pakeitimų pavyzdys

**Pakeitimas 1**  
**Giovanni Berlinguer**

**Nuomonės projektas**  
**1 dalis**

*Nuomonės projektas*

1. ypač pabrėžia, kad labai svarbus suaugusiųjų mokymasis, ir **ragina įmones** prognozuoti, kokių naujų gebėjimų joms reikės, siekiant, jog suaugusiųjų mokymas atitiktų igūdžių poreikį; mokymo turinys turi atitikti profesinius ir praktinius reikalavimus;

*Pakeitimas*

1. ypač pabrėžia, kad labai svarbus suaugusiųjų mokymasis, ir **remia glaudesnę įmonių, mokymo įstaigų, profesininkų ir savanoriškos veiklos sektoriaus dialogą, kurio tikslas – nustatyti ir** prognozuoti, kokių naujų gebėjimų joms reikės, siekiant, jog suaugusiųjų mokymas atitiktų igūdžių poreikį; mokymo turinys turi atitikti profesinius ir praktinius reikalavimus;

Or. it

**Pakeitimas 3**  
**Maria Badia i Cutchet**

**Nuomonės projektas**  
**2 dalis**

*Nuomonės projektas*

2. pabrėžia, kad būtina skatinti bendradarbiauti universitetus ir verslo įmones, **nes reikia užtikrinti, kad šie partneriai bendradarbiautų ir remtų vienas kitą savo pačių organizacijų, jų personalo ir studentų labui**; reikėtų suderinti universitetų programas ir įmonių praktiką, verslas turėtų galimybę **papildyti**

*Pakeitimas*

2. pabrėžia, kad būtina skatinti bendradarbiauti universitetus ir verslo įmones; **taip pat pabrėžia, kad** reikėtų suderinti universitetų programas ir įmonių praktiką, verslas turėtų galimybę siūlyti stažuotes, atvirų durų dienas ir t. t.;

*studijų programos*, siūlyti stažuotes, atvirų durų dienas ir t. t.;

Or. es

**Pakeitimas 1**  
**Mikel Irujo Amezaga**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**C a konstatuojamoji dalis (nauja)**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***Ca. kadangi kultūrų skirtumai dažnai trukdo mokiniams, taip pat mokiniams ir mokytojams suprasti vieniems kitus ir bendrauti,***

Or. es

**Pakeitimas 9**  
**Christa Prets**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos**  
**E konstatuojamoji dalis**

*Pasiūlymas dėl rezoliucijos*

*Pakeitimas*

***E. kadangi meninės ir kūrybinės srities profesionalų sėkmę daugiausia lemia jų gautas šios srities mokymas,***

***Išbraukta.***

Or. de

**LIST OF PUBLIC HEARINGS HELD BY  
THE COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION  
2004-2009**

Title	Date	link to the programme
<b>2009</b>		
The role of Public Broadcasters	05 March 2009	<a href="#">Programme</a>
Youth Participation in the European Union	17 February 2009	<a href="#">Programme</a>
<b>2008</b>		
A Bridge between Cultures in the EU Regions	06 November 2008	<a href="#">Programme</a>
Intercultural Schools	10 September 2008	<a href="#">Programme</a>
Mobile TV	01 April 2008	<a href="#">Programme</a>
Implementation by the European Community of the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions	27 February 2008	<a href="#">Programme</a>

<b>2007</b>		
European Cultural Industries in the context of the Lisbon Strategy	20 November 2007	<a href="#"><u>Programme</u></a>
The Results of the Bologna Process	04 October 2007	<a href="#"><u>Programme</u></a>
The European Institute of Technology	02 May 2007	<a href="#"><u>Programme</u></a>
Protection of Cultural Heritage in Cyprus	11 April 2007	<a href="#"><u>Programme</u></a>
<b>2006</b>		
Performances of the education systems in the EU: Excellence and Failures	28 November 2006	<a href="#"><u>Programme</u></a>
Audiovisual Media Services Directive	1-2 June 2006	<a href="#"><u>Programme</u></a>
CULTURE 2000: Lessons from the implementation of the Programme	30 May 2006	<a href="#"><u>Programme</u></a>
Professional Football - Market or Society?	03 May 2006	<a href="#"><u>Programme</u></a>
<b>2005</b>		
Dance, music, choirs and theatre: Supporting artists and promoting creativity	28 November 2005	<a href="#"><u>Programme</u></a>

No freedom without pluralism: The revision of the Directive "Television without Frontiers"	13 September 2005	<u>Programme</u>
The Directive on Services and the audiovisual sector	15 March 2005	<u>Programme</u>
<b>2004</b>		
Drug-taking in sport: Obstacle to the ideal in athleticism	29 November 2004	<u>Programme</u>

<b>LIST OF <u>DELEGATIONS</u> BY THE COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION 2004-2009</b>	
<b>Place</b>	<b>Date</b>
<b>2009</b>	
Linz, Austria	25-27 February 2009
<b>2008</b>	
Vilnius, Lithuania	25-27 June 2008
Venice, Italy	26-28 August 2008
Liverpool, UK	29 September - 1 October 2008
<b>2007</b>	
Weimar, Germany	26-28 March 2007
Lesvos, Greece	2-5 May 2007
Sibiu, Romania	1-3 October 2007
Riga, Latvia	8-10 October 2007
<b>2006</b>	
Salzburg, Austria	20-22 February 2006
Slovenia	19-21 April 2006
Cyprus	21-24 June 2006
Patras, Greece	13-15 September 2006
<b>2005</b>	
Lapland, Finland	29 March - 1 April 2005
Cork, Ireland	13-15 July 2005
Barcelona, Spain	14-16 September 2005
London, UK	4-5 October 2005

